

Main Office
 Golayee Wazirabad
 PO Box 208
 Kabul, Afghanistan
 Phone: +93 202230752
 Mobile: +93 700288232
 E-mail: dacaar@dacaar.org
 Website: www.dacaar.org

INVITATION TO BID

Supply of PRV Valve and Air Valve for DACAAR Program Stock Through a One-Year Framework Agreement

اعلان داوطلبی برای تهیه پی آر وی وال و آیر وال برای پروگرام داکار
 مطابق قرارداد چهارچوبی یک ساله

Date: March 12, 2025

دفتر مرکزی
 گولایی وزیرآباد
 پست بکس ۲۰۸
 کابل، افغانستان
 تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
 موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
 ایمیل: dacaar@dacaar.org
 وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR ITB 13 PRF-160/00000/02.2025

DACAAR invites qualified and eligible suppliers to submit their sealed offers for the supply and delivery of PRV Valve and Air Valve for DACAAR program Stock in Kabul Province, to enter into a one-year framework agreement for the items mentioned in Annex (I).

داکار از تمام داوطلبان واجد شرایط دعوت می نماید تا آفر های سر بسته خویش را جهت تهیه پی آر وی وال و آیر وال برای دفتر مرکزی موسسه داکار مطابق قرارداد چهارچوبی یک ساله قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی داکار بسپارند.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit, located at Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province, by 4:00 PM on April 2, 2025.

آفرها باید الی تاریخ 2 اپریل 2025 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل سپرده شود.

The bid opening session will be held on April 6, 2025, at 10:00 AM at DACAAR Main Office, Kabul Province, and the winner of the bid will be notified shortly after the bid opening session.

جلسه آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 6 اپریل 2025 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

• **Purpose of this one-year agreement:**

The purpose of this one-year framework agreement is to supply and deliver PRV Valve and Air Valve, as frequently needed by DACAAR, based on call orders (see Annex I).

هدف اصلی این قرارداد یک ساله تهیه پی آر وی وال و آیر وال برای دفتر مرکزی موسسه داکار که مکرراً به آن ضرورت داشته مطابق به ضرورت داکار میباشد.

• **هدف قرارداد یک ساله**

• **Scope of Works of this one-year agreement:**

The selected supplier will supply and deliver PRV Valve and Air Valve to DACAAR's Main Office based on call orders, as per the terms and conditions outlined in this agreement (Annex I). DACAAR will provide the supplier with a 20-day notice in advance for each order.

داوطلب برنده مکلف بوده که تمام پی آر وی وال و آیر وال های مورد ضرورت موسسه داکار را مطابق نمونه های قبول شده نظر به درخواست داکار تهیه نموده و موسسه داکار لوازم بمبه دستی مورد ضرورت خویش را طی درخواست رسمی در مدت 20 یوم بیش با داوطلب برنده در میان میگذارد.

• **حجم قرارداد یک ساله:**

Terms and Conditions for Bid Winner/ Participants

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی/ اشتراک کننده گان

1. This one-year agreement is fixed in terms and the subject of the agreement is to supply and deliver PRV Valve and Air Valve based on the need of DACAAR
2. The Supplier is responsible to supply all required PRV Valve and Air Valve according to the accepted sample; guidelines mentioned work plan (Annex II). Based on DACAAR order.
3. The price of PRV Valve and Air Valve described in Annex (I) of this one-year agreement is fixed and it is not subject to revision till end of the contract.

1. این قرارداد یک ساله از نظر محتوای شرایط ثابت بوده و هدف آن تهیه پی آر وی وال و آیر وال برای دفتر مرکزی مطابق به خواست داکار میباشد.
2. تهیه کننده مکلف بوده تا تمام پی آر وی وال و آیر وال را مطابق نمونه های قبول شده و مطابق به ضرورت و خواست داکار تهیه نماید.
3. قیمت های پی آر وی وال و آیر وال مندرج ضمیمه شماره (I) این قرارداد یک ساله ثابت بوده و الی ختم قرارداد قابل تغیر و تجدید نمی باشد.

4. Delivery place of PRV Valve and Air Valve are DACAAR Main Office (Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province). محل تحویل دهی پی آر وی وال و ایر وال در دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) میباشد.
5. Payment will be made within 25 days after inspection and Successful delivery of each Purchase order. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک داکار و تحویل دهی مکمل هر قسط الی 25 روز کاری میباشد.
6. Delivery will be done based on DACAAR Call of Purchase Order. زمان تحویل دهی اجناس مطابق به درخواست ارسال شده داکار به داوطلب برنده میباشد.
7. Prices shall be given in Afghanis (AFN) and must include all duties, transport cost, loading and unloading costs. Offers without sign and stamp will not be accepted. Manipulated/overwritten offers will automatically be rejected. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل مالیات، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد و قیمت هائیکه بدون مهر و امضاً قابل قبول نمیشد. آفرهای قلم خورده گی بطور اتومات رد میگردد.
8. DACAAR will carry out technical inspection of all materials before and after the delivery. بازرسی تخنیک از کیفیت توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگردد.
9. All items must be according to DACAAR Technical Specifications brought up in Annex (I). تمام اموال باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
10. The bid winner must deposit 50,000.00 AFN as a Performance Guarantee into DACAAR's bank account before signing the contract. This amount will be refundable after the successful completion of the contract. داوطلب برنده مکلف است تا مبلغ 50,000.00 افغانی را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفانه قرارداد قبل از امضاً آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
11. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each day of delay. در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.
12. 2% Tax will be applicable on the companies which have valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license or on individuals who don't have business license, will be deducted from the contractor as withholding tax. DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN). 2% مالیه برای شرکت های که دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالیه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالیه پرداخت میشود، آغاز مبلغ مالیه از (1 افغانی).
13. Contract shall automatically be terminated, and the contractor shall have no right to any form of compensation if there are any changes in transfer charges or if it emerges that the award or execution of the contract has given rise to unusual commercial expenses. در صورت که تغیر و یا مصارف غیر معمول از طرف قراردادی در اجرا قرارداد رونما گردد، در اینصورت قرارداد بشکل اتوماتیک فسخ گردیده و قراردادی حق هیچگونه جبران خساره را نخواهد داشت.
14. DACAAR will not be responsible for any changes during the contract period, such as increases in customs duties or changes in exchange rates. داکار به هیچ عنوان مسؤلیت بلند رفتن مالیات گمرکی، قیمت اسعار خارجی وغیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.

15. The contract will be awarded based on price, quality, capacity, and the bidder's potential. DACAAR reserves the right to make the final decision regarding the award.
16. Relevant businesses and traders are highly encouraging to apply.
17. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour. DACAAR makes sure all its suppliers and vendors abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
18. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visits in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
19. DACAAR has a zero-tolerance policy on sexual exploitation, abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "DACAAR policy on preventing and handling sexual exploitation, abuse and harassment".
20. The bid winner must deliver the contracted materials in accordance with the terms and within the specified duration for each purchase order.
21. All duties and other expenses including transportation cost must be included in the unit cost of each item.
15. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانایی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
16. به کمپنی های مرتبط ارجحیت داده میشود.
17. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایبند باشند.
18. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به بخاطر اطمینان خاطر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
19. داکار دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوء استفاده، بد رفتاری و آزار و اذیت جنسی میباشد و موقف داکار در همچون مسایل بطور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.
20. برنده قرارداد باید مقدار اجناس/خدمات قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد اكمال نماید.
21. تمام مصارفات متفرقه به شمول مصارف ترانسپورت شامل قیمت فی واحد گردد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 04:00pm. Or contact on below Email Address jamal@dacaar.org, asad.zarmalwal@dacaar.org or wasimullah@dacaar.org

Sincerely Yours,

Manager - Logistics
Date: March 12, 2025

ANNEX (I)

فورم آرایه آفر و مشخصات تخنیکي / Budget Breakdown and Technical Specifications

DACAAR ITB 13 PRF-160/00000/02.2025

Supply of PRV Valve and Air Valve for DACAAR Program Stock in Kabul Province:

S.N	Item Name and Specification	Unit	Quantity	Unit Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)	Total Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)
1	PRV Valve 5"	No	1		
2	PRV Valve 4"	No	1		
3	PRV Valve 3"	No	1		
4	PRV Valve 2 ½"	No	1		
5	PRV Valve 2"	No	1		
6	PRV Valve 1 ½"	No	1		
7	Air Valve 5"	No	1		
8	Air Valve 4"	No	1		
9	Air Valve 3"	No	1		
10	Air Valve 2 ½"	No	1		
Grand Total: AFN					

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address, Stamp and Sign: _____ آدرس، امضاً و مهر کمپنی:

Mobile No: _____ نمبر موبائیل:

Email Add: _____ ایمل آدرس:

Delivery period _____ زمان تحویل دهی:

ANNEX (II)
Tentative Delivery Plan / پلان کاری تخمینی
DACAAR ITB 13 PRF-160/00000/02.2025

Supply of PRV Valve and Air Valve for DACAAR Program Stock in Kabul Province:

S/No	Item Name/ Description	Unit	Quantity	Contract Date	Delivery Date	Delivery Date
1	PRV Valve and Air Valve	No.	10	Start Upon DACAAR Contract Final Approval	Based on DACAAR Purchase Order	DACAAR Main Office located in Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province